федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Мордовский государственный педагогический университет имени М.Е. Евсевьева»

Факультет иностранных языков

Кафедра лингвистики и перевода

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Наименование дисциплины (модуля): Стилистическое редактирование научных текстов

Уровень ОПОП: Магистратура

Направление подготовки: 44.04.01 Педагогическое образование

Профиль подготовки: Лингвистическое образование (германские языки)

Форма обучения: Заочная

Разработчик:

Каштанова И. И., канд. филол. наук, доцент

Программа рассмотрена и утверждена на заседании кафедры, протокол № 9 от 25.05.2018 года

Зав. кафедрой _____ _____Ветошкин А. А.

Программа с обновлениями рассмотрена и утверждена на заседании кафедры, протокол № 9 от 30.05.2019 года

Зав. кафедрой _____ _____Ветошкин А. А.

Программа с обновлениями рассмотрена и утверждена на заседании кафедры, протокол № 1 от 31.08.2020 года

Зав. кафедрой _____ _____Ветошкин А. А.

1. Цель и задачи изучения дисциплины

Цель изучения дисциплины – расширение лингвостилистического кругозора магистрантов за счёт усвоения стилистических знаний, совершенствование практических навыков редактировать научный текст с точки зрения стилистической жанровой принадлежности

Задачи дисциплины:

- обучить основам стилистического оформления научного лингвистического исследования;
- обучить средствам стилистической научной синонимии;
- обучить особенностям функционального научного стиля речи;
- закрепить основы написания научных статей, тезисов, реферата, магистерской работы.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО

Дисциплина ФТД.В.02 «Стилистическое редактирование научных текстов» относится к факультативным дисциплинам учебного плана.

Дисциплина изучается на 2 курсе, в 3 семестре.

Для изучения дисциплины требуется: опора на знания, умения, навыки, сформированные в процессе изучения дисциплин «Стилистика», «Иностранный язык», «Современные технологии научно-исследовательской деятельности», «Методические основы написания научно-исследовательской работы» на предыдущей ступени образования (бакалавриат).

Изучению дисциплины ФТД.В.02 «Стилистическое редактирование научных текстов» предшествует освоение дисциплин (практик):

Б1.В.04 История германских языков

Б1.В.ДВ.02.02 Профессионально-педагогическая компетентность преподавателя высшей школы

Освоение дисциплины ФТД.В.02 «Стилистическое редактирование научных текстов» является необходимой основой для последующего изучения дисциплин (практик):

Б1.В.02 История лингвистических учений

Б1.В.03 Технологии и методики обучения иностранным языкам

Б1.В.05 Основы научных исследований в лингвистике

Б1.В.06 Общее языкознание

Б1.В.ДВ.04.01 Лингвистический анализ текста

Б1.В.ДВ.04.02 Интерпретация текста

Б2.В.01(Н) Научно-исследовательская работа

Б2.В.03(Пд) Преддипломная практика

ФТД.В.03 Современные лингвистические школы

Область профессиональной деятельности, на которую ориентирует дисциплина «Стилистическое редактирование научных текстов», включает: образование, социальную сферу, культуру.

Освоение дисциплины готовит к работе со следующими объектами профессиональной деятельности:

- обучение;
- воспитание;
- развитие;
- просвещение;
- образовательные системы.

В процессе изучения дисциплины студент готовится к видам профессиональной деятельности и решению профессиональных задач, предусмотренных ФГОС ВО и учебным планом.

3. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование компетенций.

Выпускник должен обладать следующими профессиональными компетенциями (ПК) в соответствии с видами деятельности:

научно-исследовательская деятельность.

ПК-5 способностью анализировать результаты научных исследований, применять их при решении конкретных научно-исследовательских задач в сфере науки и образования, самостоятельно осуществлять научное исследование	
ПК-5 способностью анализировать результаты научных исследований, применять их при решении конкретных научно-исследовательских задач в сфере науки и образования, самостоятельно осуществлять научное исследование	знать: - способы интерпретирования языкового материала для решения исследовательских задач; - способы анализа результатов научных исследований при решении конкретных исследовательских задач; уметь: - собирать и интерпретировать языковой материал для решения исследовательских задач; - анализировать и применять результаты научных исследований при решении конкретных исследовательских задач; владеть: - навыками сбора и интерпретации языкового материала для решения исследовательских задач; -- навыками анализа результатов научных исследований при решении конкретных исследовательских задач.

ПК-6 готовностью использовать индивидуальные креативные способности для самостоятельного решения исследовательских задач	
ПК-6 готовностью использовать индивидуальные креативные способности для самостоятельного решения исследовательских задач	знать: - коммуникативно-приемлемые стили делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами; - способы перевода академических и профессиональных текстов с иностранного (-ых) на государственный язык; - способы и приемы осуществления научной работы для постановки и решения исследовательских задач; уметь: - выбирать на государственном и иностранном (-ых) языках коммуникативно-приемлемые стили делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами; - выполнять перевод академических и профессиональных текстов с иностранного (-ых) на государственный язык; - осуществлять научную работу для постановки и решения исследовательских задач; владеть:

	- навыками делового общения, вербальными и невербальными средства взаимодействия с партнерами; - навыками перевода академических и профессиональных текстов с иностранного (-ых) на государственный язык; - навыками научной работы для постановки и решения исследовательских задач.

4. Объем дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Всего часов	Третий семестр
Контактная работа (всего)	**4**	**4**
Лекции	4	4
Самостоятельная работа (всего)	**64**	**64**
Виды промежуточной аттестации	**4**	**4**
Зачет	4	4
Общая трудоемкость часы	**72**	**72**
Общая трудоемкость зачетные единицы	**2**	**2**

5. Содержание дисциплины

5.1. Содержание модулей дисциплины

Модуль 1. Стилистическая организация научной работы:

Стилистическая организация научной работы.

Модуль 2. Выпускная квалификационная работа как жанр научного дискурса:

Выпускная квалификационная работа как жанр научного дискурса.

5.2. Содержание дисциплины: Лекции (4 ч.)

Модуль 1. Стилистическая организация научной работы (2 ч.)

Тема 1. Стилистическая организация научной работы (2 ч.)

1. Виды, жанры, формы НИР.
2. Требования, предъявляемые к научному исследованию.
3. Структура научно-исследовательской работы.
4. Содержательный аспект научно-исследовательской работы.

Модуль 2. Выпускная квалификационная работа как жанр научного дискурса (2 ч.)

Тема 2. Выпускная квалификационная работа как жанр научного дискурса (2 ч.)

1. ВКР: специфика и основы.
2. Последовательный прием изложения научных работ.
3. Целостный прием изложения научных работ.
4. Выборочный прием изложения научных работ.

6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

6.1 Вопросы и задания для самостоятельной работы

Третий семестр (64 ч.)

Модуль 1. Стилистическая организация научной работы (32 ч.)

Вид СРС: *Выполнение индивидуальных заданий

Написание научной работы (статьи) по теме исследования магистранта

Модуль 2. Выпускная квалификационная работа как жанр научного дискурса (32 ч.)

Вид СРС: *Выполнение индивидуальных заданий

Выполнить стилистическое редактирование НИР (выпускная квалификационная работа магистранта).

7. Тематика курсовых работ(проектов)

Курсовые работы (проекты) по дисциплине не предусмотрены.

8. Оценочные средства для промежуточной аттестации

8.1. Компетенции и этапы формирования

Коды компетенций	Этапы формирования		
	Курс, семестр	Форма контроля	Модули (разделы) дисциплины
ПК-5 ПК-6	2 курс, Третий семестр	Зачет	Модуль 1: Стилистическая организация научной работы.
ПК-5 ПК-6	2 курс, Третий семестр	Зачет	Модуль 2: Выпускная квалификационная работа как жанр научного дискурса.

Сведения об иных дисциплинах, участвующих в формировании данных компетенций:

Компетенция ПК-5 формируется в процессе изучения дисциплин:

История лингвистических учений, История германских языков, Основы научных исследований в лингвистике, Общее языкознание, Лингвистический анализ текста, Интерпретация текста, Современные лингвистические школы.

Компетенция ПК-6 формируется в процессе изучения дисциплин:

Технологии и методики обучения иностранным языкам, Профессионально-педагогическая компетентность преподавателя высшей школы.

8.2. Показатели и критерии оценивания компетенций, шкалы оценивания

В рамках изучаемой дисциплины студент демонстрирует уровни овладения компетенциями:

Повышенный уровень:

знает и понимает теоретическое содержание дисциплины; творчески использует ресурсы (технологии, средства) для решения профессиональных задач; владеет навыками решения практических задач.

Базовый уровень:

знает и понимает теоретическое содержание; в достаточной степени сформированы умения применять на практике и переносить из одной научной области в другую теоретические знания; умения и навыки демонстрируются в учебной и практической деятельности; имеет навыки оценивания собственных достижений; умеет определять проблемы и потребности в конкретной области профессиональной деятельности.

Пороговый уровень:

понимает теоретическое содержание; имеет представление о проблемах, процессах, явлениях; знаком с терминологией, сущностью, характеристиками изучаемых явлений; демонстрирует практические умения применения знаний в конкретных ситуациях профессиональной деятельности.

Уровень ниже порогового:

имеются пробелы в знаниях основного учебно-программного материала, студент допускает принципиальные ошибки в выполнении предусмотренных программой заданий, не способен продолжить обучение или приступить к профессиональной деятельности по окончании вуза без дополнительных занятий по соответствующей дисциплине.

Уровень сформированности компетенции	Шкала оценивания для промежуточной аттестации	Шкала оценивания по БРС
	Зачет	
Повышенный	зачтено	90 – 100%
Базовый	зачтено	76 – 89%

Пороговый	зачтено	60 – 75%
Ниже порогового	не зачтено	Ниже 60%

Критерии оценки знаний студентов по дисциплине

Оценка	Показатели
Зачтено	Студент самостоятельно и в полном объеме раскрывает теоретические и практические вопросы в соответствии с содержанием учебного материала по дисциплине. Владеет понятийным аппаратом дисциплины. Способен к применению знаний и умений, полученных в ходе изучения дисциплины, при решении практических задач.
Не зачтено	Студентом не раскрыто основное содержание учебного материала. Студент допустил многочисленные ошибки фактического характера, как в определении понятий, так и при решении практических задач.

8.3. Вопросы, задания текущего контроля

Модуль 1: Стилистическая организация научной работы

ПК-5 способностью анализировать результаты научных исследований, применять их при решении конкретных научно-исследовательских задач в сфере науки и образования, самостоятельно осуществлять научное исследование

1. Раскройте особенности структурных элементов научной статьи.
2. Приведите пример правильного оформления сносок в научной статье.
3. Раскройте особенности разных видов научных статей.
4. Что может выступать в качестве материала научного исследования по лингвистике?
5. Опишите методы своего научного исследования.

ПК-6 готовностью использовать индивидуальные креативные способности для самостоятельного решения исследовательских задач

1. Напишите аннотацию к статье по тематике своего научного исследования.
2. Напишите реферат к статье по тематике своего научного исследования.
3. Напишите отзыв на статью по тематике своего научного исследования.
4. Напишите рецензию на учебник по иностранному языку.
5. Подготовьте презентацию для сопровождения доклада по тематике своего научного исследования.

Модуль 2: Выпускная квалификационная работа как жанр научного дискурса

ПК-5 способностью анализировать результаты научных исследований, применять их при решении конкретных научно-исследовательских задач в сфере науки и образования, самостоятельно осуществлять научное исследование

1. Подготовьте обзор статей за последний год по тематике своего исследования.
2. Подготовьте список источников по тематике своего научного исследования.
3. Представьте степень научной разработанности проблемы своего исследования.
4. Подготовьте обзор монографий по тематике своего исследования.
5. Подготовьте обзор диссертационных исследований по тематике своего исследования.

ПК-6 готовностью использовать индивидуальные креативные способности для самостоятельного решения исследовательских задач

1. Сформулируйте предмет своего научного исследования.
2. Сформулируйте объект своего научного исследования.
3. Сформулируйте актуальность своего научного исследования.
4. Сформулируйте цель своего научного исследования.
5. Сформулируйте задачи своего научного исследования.

8.4. Вопросы промежуточной аттестации

Третий семестр (Зачет, ПК-5, ПК-6)

1. Объяснить правила написания научной работы разных жанров.
2. Прокомментировать критерии определения актуальности научного исследования.
3. Раскрыть суть алгоритма чтения научной литературы (интегральный, дифференциальный).

4. Раскрыть алгоритм работы над научным исследованием.
5. Назвать и прокомментировать этапы планирования НИР.
6. Прокомментировать правила оформления списка использованных источников.
7. Прокомментировать правила оформления приложения НИР.
8. Раскрыть понятие «метаязык исследования».
9. Объяснить роль терминологии в НИР и требования, предъявляемые к терминам в тексте исследования.
10. Конкретизировать стилевые особенности текста научного исследования.
11. Назвать основные функции научной прозы.
12. Раскрыть суть и правила лексико-фразеологического варьирования в научной работе.
13. Раскрыть роль введения в научном тексте.
14. Раскрыть роль заключения в научном тексте.
15. Раскрыть правила цитирования.
16. Раскрыть правила оформления цитат.
17. Раскрыть правила составления библиографических списков.
18. Раскрыть особенности презентаций учебно-научных работ.
19. Охарактеризовать разновидности научного стиля.
20. Раскрыть роль научного стиля в редактировании научных текстов.
21. Раскрыть структуру научного текста.
22. Раскрыть лексические особенности научного стиля.
23. Раскрыть синтаксические особенности научного стиля.
24. Раскрыть назначение и особенности презентаций.
25. Раскрыть логическую схему научного текста.

8.5. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Промежуточная аттестация проводится в форме зачета.

Зачет позволяет оценить сформированность компетенций, теоретическую подготовку студента, его способность к творческому мышлению, готовность к практической деятельности, приобретенные навыки самостоятельной работы, умение синтезировать полученные знания и применять их при решении практических задач.

При балльно-рейтинговом контроле знаний итоговая оценка выставляется с учетом набранной суммы баллов.

Собеседование (устный ответ) на зачете

Для оценки сформированности компетенции посредством собеседования (устного ответа) студенту предварительно предлагается перечень вопросов или комплексных заданий, предполагающих умение ориентироваться в проблеме, знание теоретического материала, умения применять его в практической профессиональной деятельности, владение навыками и приемами выполнения практических заданий.

При оценке достижений студентов необходимо обращать особое внимание на:

– усвоение программного материала;

– умение излагать программный материал научным языком;

– умение связывать теорию с практикой;

– умение отвечать на видоизмененное задание;

– владение навыками поиска, систематизации необходимых источников литературы по изучаемой проблеме;

– умение обосновывать принятые решения;

– владение навыками и приемами выполнения практических заданий;

– умение подкреплять ответ иллюстративным материалом.

9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы

Основная литература

1. Котюрова, М.П. Культура научной речи: текст и его редактирование [Электронный ресурс] : учебное пособие / М.П. Котюрова, Е.А. Баженова. - 5-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2016. - 281 с. – Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=79352

2. Щавелева, Е. Н. How to Make a Scientific Speech. Практикум по развитию умений публичного выступления на английском языке : учеб. пособие / Е. Н. Щавелева. – М. : КНОРУС, 2014. – 91 с.

Дополнительная литература

1. Зуева, Т. А. Практикум по литературному редактированию : учебное пособие / Т. А. Зуева, Е. Н. Иванова. — Екатеринбург : УрГПУ, 2015. — 150 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — Режим доступа: URL: https://e.lanbook.com/book/129365.

2. Зуева, Т. А. Стилистическая правка и редактирование де-фектных высказываний и текстов : учебное пособие / Т. А. Зуева, Е. Н. Иванова. — Екатеринбург : УрГПУ, 2016. — 150 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — Режим доступа: URL: https://e.lanbook.com/book/129381.

10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

1. www.philoligy.ru - основные работы отечественных и зарубежных ученых по вопросам лингвистики.
2. https://www.macmillandictionary.com/ - англо-английский словарь
3. https://dictionary.cambridge.org - англо-английский словарь

11. Методические указания обучающимся по освоению дисциплины (модуля)

При освоении материала дисциплины необходимо:

– спланировать и распределить время, необходимое для изучения дисциплины;

– конкретизировать для себя план изучения материала;

– ознакомиться с объемом и характером внеаудиторной самостоятельной работы для полноценного освоения каждой из тем дисциплины.

Сценарий изучения курса:

– проработайте каждую тему по предлагаемому ниже алгоритму действий;

– изучив весь материал, выполните итоговый тест, который продемонстрирует готовность к сдаче зачета.

Алгоритм работы над каждой темой:

– изучите содержание темы вначале по лекционному материалу, а затем по другим источникам;

– прочитайте дополнительную литературу из списка, предложенного преподавателем;

– выпишите в тетрадь основные категории и персоналии по теме, используя лекционный материал или словари, что поможет быстро повторить материал при подготовке к зачету;

– составьте краткий план ответа по каждому вопросу, выносимому на обсуждение на занятии;

– выучите определения терминов, относящихся к теме;

– продумайте примеры и иллюстрации к ответу по изучаемой теме;

– подберите цитаты ученых, общественных деятелей, публицистов, уместные с точки зрения обсуждаемой проблемы;

– продумывайте высказывания по темам, предложенным к занятию.

Рекомендации по работе с литературой:

– ознакомьтесь с аннотациями к рекомендованной литературе и определите основной метод изложения материала того или иного источника;

– составьте собственные аннотации к другим источникам на карточках, что поможет при подготовке рефератов, текстов речей, при подготовке к зачету;

– выберите те источники, которые наиболее подходят для изучения конкретной темы.

12. Перечень информационных технологий

Реализация учебной программы обеспечивается доступом каждого студента к информационным ресурсам – электронной библиотеке и сетевым ресурсам Интернет. Для использования ИКТ в учебном процессе используется программное обеспечение, позволяющее осуществлять поиск, хранение, систематизацию, анализ и презентацию информации, экспорт информации на цифровые носители, организацию взаимодействия в реальной и виртуальной образовательной среде.

Индивидуальные результаты освоения дисциплины студентами фиксируются в электронной информационно-образовательной среде университета.

12.1 Перечень программного обеспечения (обновление производится по мере появления новых версий программы)

1. Microsoft Windows 7 Pro
2. Microsoft Office Professional Plus 2010
3. 1С: Университет ПРОФ

12.2 Перечень информационных справочных систем (обновление выполняется еженедельно)

1. Информационно-справочная система «Электронная библиотека диссертаций Российской государственной библиотеки» http://diss.rsl.ru
2. Информационная справочная система «Справочно-правовая система “Консультант+”»: http://www.consultant.ru
3. Информационная справочная система «Интернет-версия справочно-правовой системы "Гарант"» (информационно-правовой портал "Гарант.ру"): http://www.garant.ru

12.3 Перечень современных профессиональных баз данных

1. Международная реферативная база данных Scopus (http://www.scopus.com/)
2. Международная реферативная база данных Web of Science (https://clarivate.com/products/web-of-science/)

13. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)

Для проведения аудиторных занятий необходим стандартный набор специализированной учебной мебели и учебного оборудования, а также мультимедийное оборудование для демонстрации презентаций на лекциях. Для проведения практических занятий, а также организации самостоятельной работы студентов необходим компьютерный класс с рабочими местами, обеспечивающими выход в Интернет.

Индивидуальные результаты освоения дисциплины фиксируются в электронной информационно-образовательной среде университета.

Реализация учебной программы обеспечивается доступом каждого студента к информационным ресурсам – электронной библиотеке и сетевым ресурсам Интернет. Для использования ИКТ в учебном процессе необходимо наличие программного обеспечения, позволяющего осуществлять поиск информации в сети Интернет, систематизацию, анализ и презентацию информации, экспорт информации на цифровые носители.

Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ).

Компьютерный класс, №111.

Помещение укомплектовано специализированной мебелью и техническими средствами обучения.

Основное оборудование:

Наборы демонстрационного оборудования: автоматизированное рабочее место преподавателя в составе (системный блок, монитор, фильтр, мышь, клавиатура, веб камера, документ камера, акустическая система), проектор, интерактивная доска.

Автоматизированные рабочие места в составе (компьютеры – 13 шт.), магнитола JVC RD-EZ16, магнитно-маркерная доска.

Учебно-наглядные пособия:

Презентации, учебные плакаты.

Помещение для самостоятельной работы, № 113.

Помещение оснащено оборудованием и техническими средствами обучения.

Основное оборудование:

Автоматизированное рабочее место в составе (системный блок, монитор, фильтр, мышь, клавиатура, веб камера) с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета; телевизор LG.

Учебно-наглядные пособия:

Презентации, учебные плакаты.

Помещение для самостоятельной работы.

Читальный зал, №101.

Помещение оснащено оборудованием и техническими средствами обучения.

Основное оборудование:

Компьютерная техника с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета: автоматизированные рабочие места (компьютер – 10 шт.).

Проектор с экраном, многофункциональное устройство, принтер.

Учебно-наглядные пособия:

Учебники и учебно-методические пособия, периодические издания, справочная литература, стенды с тематическими выставками.

Помещение для самостоятельной работы.

Читальный зал электронных ресурсов, №101б.

Помещение оснащено оборудованием и техническими средствами обучения.

Основное оборудование:

Компьютерная техника с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета: автоматизированные рабочие места (компьютер – 12 шт.).

Мультимедийный проектор, многофункциональное устройство, принтер.

Учебно-наглядные пособия:

Презентации, электронные диски с учебными и учебно-методическими пособиями.